

— А сами-то вы знаете? — спросила Алиса, внезапно поворачиваясь к Белой Королеве.

Ей было обидно, что Королевы так к ней придирчивы.

Белая Королева охнула и закрыла глаза.

— Прибавить я еще могу, — сказала она, — если мне дадут подумать. Но отнять — ни под каким видом!

— Азбуку ты, надеюсь, знаешь? — спросила Черная Королева.

— Конечно, знаю, — отвечала Алиса.

— И я тоже, — прошептала Белая Королева. — Будем повторять ее вместе. Хорошо, милочка? Открою тебе тайну — я умею читать слова из одной буквы! Великолепно, правда? Но не отчаивайся! И ты со временем этому научишься!

Тут в разговор снова вмешалась Черная Королева.

— Перейдем к домоводству, — сказала она. — Откуда берется хлеб? Отвечай!

— Это я знаю, — радостно начала Алиса. — Он печется...

— Печется? — повторила Белая Королева. — О ком это он печется?

— Не о ком, а из чего, — объяснила Алиса. — Берешь зерно, мелешь его...

— Не зерно ты мелешь, а *чепуху*! — отрезала Белая Королева.

— Обмахните ее, — сказала с тревогой Черная Королева. — А то у нее от умственного напряжения начнется жар!

И они принялись обмахивать ее ветками и не успокоились до тех пор, пока Алиса не попросила их перестать, так как волосы у нее совсем растрепались.

— Теперь она вне опасности, — сказала Черная Королева. — А языки ты знаешь? Как по-французски «фу ты, ну ты»?

— А что это значит? — спросила Алиса.

— Понятия не имею.

Алиса решила, что на этот раз ей удастся выпутаться.

— Если вы мне скажете, что это значит, — заявила она, — я вам тут же переведу на французский.

Но Черная Королева гордо выпрямилась и произнесла:

— Королевы в сделки не вступают!

«Лучше бы они в споры не вступали», — подумала Алиса.

— Не будем ссориться, — забеспокоилась Белая Королева. — Скажи мне лучше, отчего бывает молния?

— От грома, — ответила без промедления Алиса. В чем, в чем, но в этом она была совершенно уверена. Впрочем, она тут же поправилась:

— Нет, нет, наоборот!

— Не поправляйся! — сказала Черная Королева. — Что сказано — то сказано. Пеняй теперь на себя!

— Кстати, — проговорила Белая Королева, опуская глаза и нервно ломая руки, — на прошлой неделе в пятницу была такая гроза! То есть, я хотела сказать — в пятницу.

Алиса удивилась.

— У нас, — сказала она, — больше одной пятницы разом не бывает.

— Какое убожество! — фыркнула Черная Королева. — Ну, а у нас бывает шесть, семь пятниц на неделе! А зимой иногда мы берем сразу десять ночей, чтоб потеплее было!

— Разве десять ночей теплее, чем одна? — рискнула спросить Алиса.

— В десять раз теплее, конечно!

— Но, вероятно, и в десять раз холоднее! — заметила Алиса.

— Совершенно верно! — вскричала Черная Королева. —

В десять раз теплее и в десять раз холоднее! Точно так же, как я в десять раз тебя богаче и в десять раз умнее!

Алиса вздохнула и не стала спорить.

«Похоже на загадку без ответа!» — подумала она.

— Шалтай-Болтай тоже ее видел, — проговорила тихо, словно про себя, Белая Королева. — Он как раз подошел к нашей двери со штопором в руках...

— Что ему нужно было? — спросила Черная Королева.

— Он сказал, что хочет зайти, — продолжала Белая Королева, — потому что ему нужен гиппопотам. Но в то утро у нас ничего такого в доме, к сожалению, не оказалось.

— А в остальные дни? — удивилась Алиса.

— Только по четвергам, — отвечала Королева.

— Я знаю, зачем он приходил, — сказала Алиса. — Он хотел наказать рыбок, потому что...

Тут Белая Королева снова ее прервала.

— Такая была гроза, такая гроза! Ты даже в мыслях такого представить себе не можешь!

— Конечно, не может, — заметила Черная Королева. — Да у нее и мыслей-то нет!

— Часть крыши унесло, и в дом набился гром. Он раскачивался по всем комнатам, сшибая столы и стулья. Я так испугалась, что собственное имя забыла.

«В такую минуту я бы и не пыталась его вспомнить! — подумала Алиса. — К чему оно?»

Вслух, однако, она этого не сказала, чтобы не обидеть бедную Королеву.